

- Ⓚ Brugsanvisning
- Ⓝ Elektronisk stiksav
- Ⓢ Brugsanvisning
- Elektrisk stiksåg
- Ⓛ Käyttöohje
- Ⓜ Sähköpistosaha
- Ⓡ Инструкция по эксплуатации
- электронной узкой прорезной пилы

**Einhell**<sup>®</sup>  
bavaria

3

CE

Art.-Nr.: 43.210.40

I.-Nr.: 01015

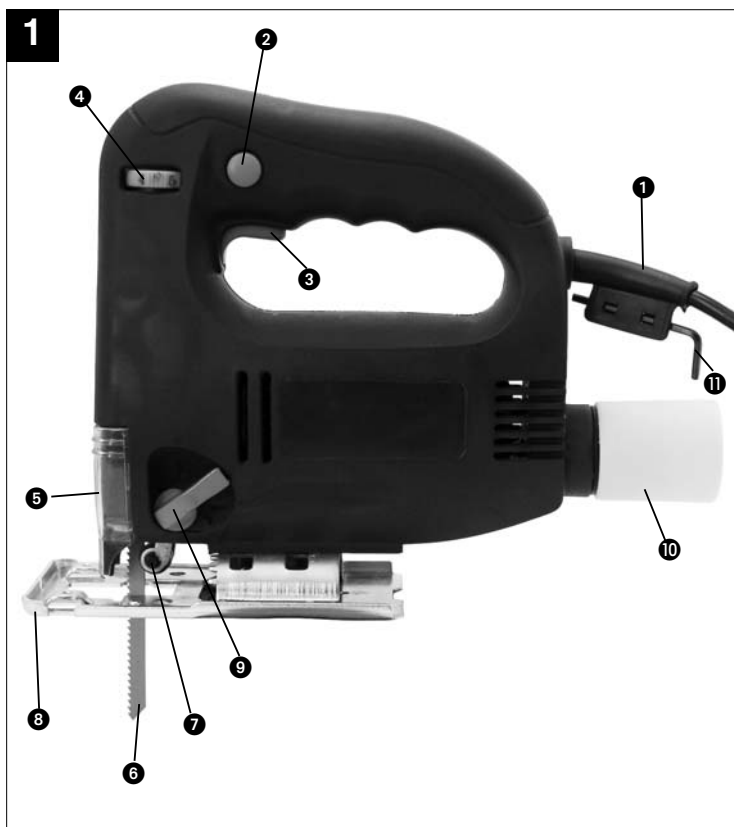


**BPS 600 E**



- ☒ ☑ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning
- ☑ Var god läs bruksanvisningen noggrant före montering och driftstart
- ☒ Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen tarkkaavaisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa
- ☒ Перед проведением монтажа и началом эксплуатации, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией

☒ ☑ Side	19 - 21
☑ sidan	7 - 9
☒ Sivu	10 - 12
☒ страница	25 - 27



DK/N

**1. Beskrivelse (figur 1)**

- 1 Netledning
- 2 Låseknop
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskrue til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Savklinge
- 7 Rille
- 8 Indstillelig savsko
- 9 Omskifter til pendulsvavning
- 10 Spånudsugning
- 11 Sekskantnagle

**2. Sikkerhedshenvisninger**

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

**IDRIFTTAGNING****Kort kørsel (figur 1)**

Start: Betjeningskontakten trykkes ned  
 Stop: Slip betjeningskontakten

**Konstant kørsel**

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.  
 Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

**Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 3)**

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

**Skift af savblad (figur 2)**

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud før alle servicearbejder og savbladsskift.

Løsn skruerne 1 og 2 på slagstangen med den medfølgende sekskantnagle. Pres savklingen ind i styrerillen på slagstangen, så den klikker fast. Spænd skruerne til med sekskantnaglen. Fortandingen på

savklingen skal pege i skæreretningen. Kontroller, at savklingen sidder i slagstangens og løberullens styrerille.

**Ændring af savskoens positio (figur 4)**


Savskoens kan vippes til geringsnit og skrånit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig.

Når der skal saves til randen kan savskoens skubbes bagud. Hertil løsnes begge skruer på undersiden (figur 4) og savskoens skubbes bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

**Støvsugning**

Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

**TEKNISKE DATA**

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	600 W
Slagtal	500 - 3200/min.
Slaglængde	20 mm
Skæredybde træ	65 mm
Skæredybde kunststof	20 mm
Skæredybde jern	8 mm
Geringsnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	89,5 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	100,5 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	14,35 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II / 
Vægt	2,1 kg

### Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

#### Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

#### Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

#### Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

#### Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK/N

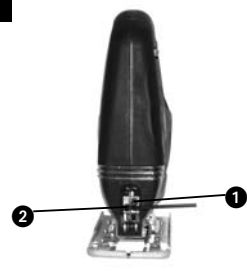
**1**



Låseknop  
Betjeningskontakt

Start: Kontakten trykkes ned  
Konstant kørsel: Kontakten fæstnes med låseknappen  
Stop: Kontakten trykkes ned og løsnes.

**2 Skift af savblad**



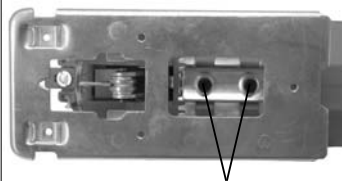
1  
2

**3**



Når knappen til regulering af omdrejningshastighed drejes, forøjes hævningsfrekvensen.

**4**



Savskoens vinkel kan justeres op til 45° ved at løsne skrueerne.

**5**



Indstilling af pendulslag  
Pos. 0 ingen pendulering  
Pos. 1 let pendulering  
Pos. 2 kraftig pendulering

**1. Beskrivning (figur 1)**

- 1 Nätkabel
- 2 Låsknapp
- 3 Till/Från-brytare
- 4 Skruv med räfflat huvud till varvtalsreglering
- 5 Siktskydd
- 6 Sägblad
- 7 Styrrulle
- 8 Inställbar fotplatta
- 9 Omkopplare för pendelslag
- 10 Adapter för spånsug
- 11 Insexnyckel

**2. Säkerhetsanvisningar:**

**Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.**

**Idrifttagande****Momentan inkoppling (figur 1)**

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren  
Frånslag: Släpp Till/Från-brytaren

**Kontinuerlig inkoppling**

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren och läs i intryckt läge med låsknappen.  
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

**Elektroniskt varvtalsförval (figur 3)**

Med den räfflade skruven på Till/Från-brytaren kan det önskade varvtalet förinställas. Vrids den räfflade skruven i PLUS-riktning ökas varvtalet, vrids den räfflade skruven i MINUS-riktning minskas varvtalet. Lämplig slagfrekvens är beroende av det arbetsmaterial och de arbetsbetingelser som är för handen.

De allmänna regler som gäller för skärhastigheten vid spånskärande arbeten är giltiga också i detta fall.

**Byte av sågblad (figur 2)**

Före alla arbeten och byte av sågblad slås sticksågen från och nätkontakten dras ut ur uttaget.

Lossa på skruvarna 1 och 2 på hävstången med den bifogade insexnyckeln.

Skjut in sågbladet i spåret vid hävstången till stopp. Dra åt skruvarna med bifogade insexnyckel.

Sågbladets tänder måste peka i sågriktningen. Kontrollera att sågbladet sitter i hävstångens och löprullens styrspår.

**Inställning av fotplattan (figur 4)**

För geringssnitt och snedsnitt kan fotplattan, efter att de båda skruvarna på undersidan lossats, vinklas upp till 45° åt båda sidor. Vinkeln är markerad med markeringsstreck för 15°, 30° och 45°. En inställning mellan de markerade vinkelgraderna är utan vidare möjlig.

För att ställa in snittvinkeln lossas de båda skruvarna (figur 4) så mycket att fotplattan prexis går att skjuta. Ställ in den önskade vinkeln och dra åter fast de båda skruvarna.

**Dammsugning**

Sticksågen är utrustad med en adapter för anslutning till dammsugare. Sätt adaptern på sticksågen och vrid därefter runt för att spärra. Alla typer av dammsugare kan därefter anslutas till utsugningsöppningen baktill på sticksågen. Om du behöver en speciell adapter kan du höra efter med tillverkaren av din dammsugare.

**TEKNISKA DATA**

Märkspänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	600 W
Slagfrekvens:	500 - 3200 min <sup>-1</sup>
Slaglängd:	20 mm
Snittdjup trä:	65 mm
Snittdjup plast:	20 mm
Snittdjup jäm:	8 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå LPA:	89,5 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	100,5 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	14,35 m/s <sup>2</sup>
Dubbel isolering	II /
Vikt	2,1 kg

**S**

**Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**Kolborstar**

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

**Underhåll**

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

**Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



S


**1**



Låsknapp  
Till/Från-brytare

Inkoppling: Tryck in Till/Från-brytaren  
Kontinuerlig drift: Lås Till/Från-brytaren med låsknappen  
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

**2** Byte av sågblad



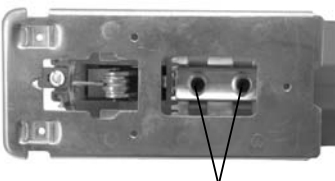
1  
2

**3**



Genom att vrida på varvtalsregleringen ökas slagfrekvensen.

**4**



Lossa på skruven för att ställa in sågskon i 45° vinkel.

**5**



Inställning pendelslag  
Pos. 0 Ingen pendling  
Pos. 1 Lätt pendling  
Pos. 2 Stark pendeling

**FIN****1. Kuvaus (kuva 1)**

- 1 Verkkojohto
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kytin/katkaisin
- 4 Ruuvi käyntinopeuden säätelyä varten
- 5 Näkösuoja
- 6 Sahanterä
- 7 Ohjausrulla
- 8 säädettävä sahan liukulevy
- 9 Heilurinoston vaihtokytkin
- 10 Lastujen imu
- 11 Sisäkuusiokoloavain

**2. Turvallisuusohjeet**

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**KÄYTTÖOHOTTO****Momenttikytkentä** (kuva 1)

Päälle kytkeminen: Paina kytintä/katkaisinta  
Sammuttaminen: Älä enää paina kytintä/katkaisinta

**Kestokytkentä**

Päälle kytkeminen: Paina kytintä/katkaisinta ja lukitse se paikalleen (sen ollessa alaspainotussa asennossa) lukitusnapin avulla  
Sammuttaminen: Paine kytintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

**Elektroninen käyntinopeuden esivalinta** (kuva 3)

Kytimessä/katkaisimessa olevan ruuvien avulla voidaan halutta käyntinopeus säätää etukäteen. Jos kierrät ruuvia suuntaan PLUS, käyntinopeus kohoaa; jos kierrät ruuvia suuntaan MINUS, käyntinopeus heikkenee. Sopiva iskuluku riippuu aina työstettävästä materiaalista ja työolosuhteista.

Lastuavien töiden sahausnopeutta koskevat yleiset säännöt ovat voimassa myös tässä tapauksessa.

**Sahanterän vaihto** (kuva 2)

Pistosaha täytyy kytkeä pois päältä ja verkkopistoke täytyy irrottaa pistorasiasta aina ennen töitten aloittamista ja ennen sahanterän vaihtoa.

Irraita mukana toimitetulla sisäkuusiokoloavaimella iskutangan ruuvit 1 ja 2. Työnnä sahanterä iskutangan ohjausraan vasteeseen asti. Kiristä ruuvit uudelleen mukana toimitetulla sisäkuusiokoloavaimella. Sahanterän hammauksen tulee näyttää leikkaussuuntaan. Huolehdi siitä, että sahanterä on paikallaan iskutangan ja juoksupyörän ohjausurassa.

**Sahan liukulevyn säätäminen** (kuva 4)

Vinosahausta ja vinoa poikkisahausta varten voidaan, sen jälkeen kun molempia alapuloella olevia ruuveja on hellitetty, sahan liukulevyä kääntää molemmin puolin jopa 45°. Kulmat on merkitty viivoilla 15°, 30° ja 45°. Sahan liukulevyn säätäminen merkittyjen kulma-asteiden väliin on myös mahdollista.

Jos haluat muuttaa sahauskulmaa, hellitä molempia ruuveja (kuva 4) niin paljon, että sahan liukulevyä voidaan juuri vielä työntää. Säädä haluamasi kulma ja kiristä taas molemmat ruuvit.

**Pölyn imentä**

Pistosaha on varustettu pölynimuliitännällä. Mikä tahansa pölynimuri voidaan liittää pistosahan takapäässä olevaa imuaukkoon. Mikäli tarvitset sitä varten erikoisadapterin, käännä pölynimurisi valmistajan puoleen.

**TEKNISET TIEDOT**

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	600 W
Iskuluku:	500 - 3200 r/min.
Iskukorkeus:	20 mm
Sahaussyvyys puu:	65 mm
Sahaussyvyys muovi:	20 mm
Sahaussyvyys rauta:	8 mm
Viistosahaus:	45°:en asti (oikealle ja vasemmalle)
Äänen painetaso LPA:	89,5 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	100,5 dB (A)
Tärinä a <sub>w</sub>	14,35 m/s <sup>2</sup>
Soujaeristetty	II / <input type="checkbox"/>
Paino	2,1 kg

### Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irraita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

#### Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

#### Hiiliharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

#### Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

#### Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**FIN**

**1**



Lukitusnappi  
Kytin/katkaisin

Päälle kytkeminen: paina kytkintä/katkaisinta  
Jatkuva käyttö: varmista lukitusnapin avulla kytkimen/katkaisimen pysyminen alaspainettussa asennossa.  
Sammuttaminen: paina kytkintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

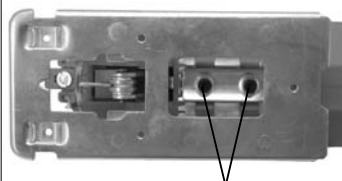
**2** Sahanterän vaihto



**3** Iskuku kohoaa, jos käyntinopeussäädintä kierretään!



**4**



Irrottamalla ruuvit voit kääntää sahanenkää aina 45° kulmaan saakka.

**5**



Heiluriliikkeen säätö  
Kohta 0 ei heiluriliikettä  
Kohta 1 vähäinen heiluriliike  
Kohta 2 voimakas heiluriliike

**1. Описание (Рис. 1)**

- 1 Электрический шнур для присоединения к сети
- 2 Стопорная кнопка
- 3 Переключатель
- 4 Регулятор числа оборотов
- 5 Предохранительный смотровой щит
- 6 Ножовочное полотно
- 7 Направляющий ролик
- 8 Перемещаемая опорная плита
- 9 Переключатель маятникового хода
- 10 Отсос стружки
- 11 Торцовый штигранный ключ

**2. Указания по технике безопасности**

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной

**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Узкая прорезная пила служит для распиловки древесины, резки металла, цветных металлов и полимерных материалов, применяя соответствующее материалу ножовочное полотно.

**ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ****Мгновенное переключение (Рис. 1)**

Включение: Нажать переключатель  
Выключение: Отпустить переключатель

**Включение на длительный период**

Включение: Нажать переключатель и в нажатом состоянии зафиксировать стопорной кнопкой  
Выключение: Нажать и отпустить переключатель

**Электронная установка числа оборотов (Рис. 3)**

С помощью регулятора числа оборотов можно произвести предварительную установку числа оборотов. Для большого числа оборотов следует повернуть регулятор в направление знака «ПЛЮС», для малого - в направление «МИНУС». Число ходов зависит от обрабатываемого материала и рабочих условий.

Для данной пилы также действуют общие правила по регулировке скорости резки при выполнении режущих работ.

**Замена ножовочного полотна (Рис. 2)**

Перед началом всех работ и заменой ножовочного полотна пилу следует выключить и вилку отсоединить от розетки.

С помощью имеющегося в комплект торцового штигранный ключа выкрутит винты 1 и 2 из ходового шпинделя стржня. Вставить ножовочное полотно в паз шпинделя и продвинуть до упора. Туго закрутит винты торцовым ключом. Зубья ножовочного полотна должны быть направлены в сторону резы. Контролирует фиксацию ножовочного полотна в направляющих пазу ходового шпинделя и ролика.

**Регулировка опорной плиты (Рис. 4)**


Для косой и наклонной резки, можно, после раскручивания винта на нижней стороне, повернуть опорную плиту с обеих сторон на 45°. Углы в 15°, 30° и 45° обозначены метками. Помимо этого можно устанавливать угол между метками.

Для установки угла распиловки следует открутить винт (Рис. 4) настолько, чтобы можно было двигать опорную плиту. Установить требуемый угол и затянуть винт.

**Отсос стружки**

узкая прорезная пила оснащена соединением для подключения устройства для отсоса стружки. Любой пылесос может быть подсоединен к отверстию, расположенному на задней стороне пилы. В том случае, если для подсоединения требуется адаптер, обратитесь к изготовителю пылесоса.

**RUS****ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Номинальное напряжение:	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	600 Вт
Частота ходов:	500 - 3200/мин.
Высота хода:	20 мм
Глубина распила древесины:	65 мм
Глубина резки полимерного материала:	20 мм
Глубина резки железа:	8 мм
Косая резка:	до 45° (слева и справа)
Уровень звукового давления:	89,5 дБ (А)
Уровень звуковой мощности:	100,5 дБ (А)
Вибрация a <sub>w</sub>	14,35 м/с <sup>2</sup>
Имеет защитную изоляцию	II / 
Вес	2,1 кг

**Заказ запасных деталей:**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Очистка, технический уход и заказ запасных деталей**

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

**Очистка**

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

**Угольные щетки**

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту-электрику.

**Технический уход**

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

RUS

**1**



Стопорная кнопка  
Переключатель

Включение: Нажать переключатель.  
Включение на длительный период: Переключатель зафиксировать стопорной кнопкой.  
Выключение: Нажать и отпустить переключатель.

**2** Замена ножовочного полотна




1  
2

**3**



Поворачивая регулятор, возрастает частота хода.

**4**



Выкрутив винты, опорную плиту можно установить под углом в 45°.

**5**



Регулировка маятникового хода  
Поз. 0 Безмаятниковый ход  
Поз. 1 Большой маятниковый ход  
Поз. 2 Большой маятниковый ход

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



**(D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**(GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**(F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**(NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**(E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**(P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**(S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**(FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta  
**(DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**(BG)** заявяват о съответствию товара  
**(CZ)** sledujícím direktivám a normám EC  
**(HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**(RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

**(TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**(GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**(I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**(UK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**(CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**(H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**(SD)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**(PL)** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**(SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**(BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Pendelhubstichsäge BPS 600 E

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1;  
EN 60745-2-11

Landau/Isar, den 07.09.2005

Wolfgang  
Leiter QS Konzern

Vogelmann  
Product-Manager

Art.-Nr.: 43.210.40 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4321040-13-4155050



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ③ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓔ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓔ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ③ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓔ Сохраняется право на технические изменения

**🇩🇪 GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne slutte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**🇩🇪 GARANTIBEVIS**

Vi lægger 2 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denne garanti gælder om produktet uopviser brister. 2-års-garantien gælder ikke med risikovergøingen eller når kunden har taget imod produktet fra sælgeren.

En forudsætning for at garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantien gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**🇫🇮 TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvalitusten edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen seläntuntuva huolto sekä laitteen määräraystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

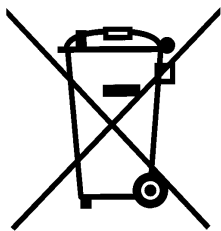
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusiiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**🇩🇪 Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



Ⓢ Gælder kun EU-lande

Ⓡ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓢ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☉ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓝ Ⓚ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓛ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓡ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 09/2005